

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

8 DÉCEMBRE 1961.

### BUDGET du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1962.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1962 afférentes au Ministère de la Défense Nationale et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 13 444 800 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil de l'Administration centrale du Ministère de la Défense Nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

5-X (1961-1962) Budget.  
23 (1961-1962) : Rapport.

*Annales du Sénat :*

5, 6 et 7 décembre 1961.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-X (1961-1962) du Sénat.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

8 DECEMBER 1961.

### BEGROTING van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1962.

ONTWERP  
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1962 verbonden en in de tabel (2) van de titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Landsverdediging, worden kredieten geopend die de som van 13 444 800 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum-bedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerlijk personeel van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

5-X (1961-1962) : Begroting.  
23 (1961-1962) : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :*

5, 6 en 7 december 1961.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-X (1961-1962) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-X, 1962.

## Art. 4.

Les fonds nécessaires au financement des dépenses à réaliser en Afrique peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

## Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les indemnités de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

## Art. 6.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

## Art. 7.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés passés par le Ministère de la Défense Nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou adjudications et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles.

Peuvent également être conclus de gré à gré sans intervention de ladite Commission et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles, les marchés passés avec les organismes du Système O.T.A.N. d'Approvisionnement et de Réparation (Agence O.T.A.N. d'Approvisionnement et de Réparation et Centre O.T.A.N. d'Approvisionnement).

## Art. 8.

Les dépenses à réaliser en Allemagne à charge des articles 9-2, 9-3, 10-2, 10-3, 13-2, 13-3, 28-9 et 28-10 du budget du Ministère de la Défense Nationale peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République Fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

## Art. 9.

Les remises aux adjudicataires de retenues pour retard afférentes à des marchés d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits prévus au présent budget pour les dépenses de même nature.

## Titre II. — Dépenses extraordinaires.

## Art. 10.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 2 080 903 000 francs, répartis conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-X (1961-1962) du Sénat.

## Art. 4.

De gelden nodig voor de financiering van de in Afrika te verwezenlijken uitgaven mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

## Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, zoals de andere vaste uitgaven.

## Art. 6.

De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

## Art. 7.

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada afgesloten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze kopen mogen uit de hand aangegaan worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van Advies inzake contracten of aanbestedingen en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten.

Mogen eveneens uit de hand aangegaan worden zonder tussenkomst van gezegde Commissie en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten, de met de organismen van het N.A.T.O.-Bevoorradings- en Herstellingsstelsel (N.A.T.O.-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en N.A.T.O.-Bevoorradingscentrum) afgesloten kopen.

## Art. 8.

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven ten laste van de artikelen 9-2, 9-3, 10-2, 10-3, 13-2, 13-3, 28-9 en 28-10 van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, welk ook het bedrag ervan weze.

## Art. 9.

De aannemers toegestane kwijtscheldingen van kortingen wegens te late oplevering met betrekking tot kopen van vroegere jaren mogen worden aangerekend op de in onderhavige begroting voor uitgaven van dezelfde aard uitgetrokken kredieten.

## Titel II. — Buitengewone uitgaven.

## Art. 10.

Vastlegginskredieten worden geopend ten bedrage van 2 080 903 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van onderhavige wet.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-X (1961-1962) van de Senaat toegevoegd.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1963, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1962.

#### Art. 11.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 3 778 814 000 francs répartis conformément au tableau <sup>(1)</sup> du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1963, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1962.

#### Art. 12.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau <sup>(1)</sup> du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1963 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 10 et 11 ci-dessus.

#### Art. 13.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

#### Art. 14.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés passés par le Ministère de la Défense Nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou adjudications et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles.

Peuvent également être conclus de gré à gré sans intervention de ladite Commission et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles, les marchés passés avec les organismes du Système O.T.A.N. d'Approvisionnement et de Réparation (Agence O.T.A.N. d'Approvisionnement et de Réparation et Centre O.T.A.N. d'Approvisionnement).

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au Document n° 5-X (1961-1962) du Sénat.

Mogen met ingang van 1 januari 1963 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1962 nog niet waren aangewend.

#### Art. 11.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 3 778 814 000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel <sup>(1)</sup> van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1963 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1962 nog niet waren aangewend.

#### Art. 12.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel <sup>(1)</sup> van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1963 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 10 en 11 hierboven.

#### Art. 13.

Uiterlijk de 10<sup>e</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

#### Art. 14.

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada afgesloten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze kopen mogen uit de hand aangegaan worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van Advies inzake contracten of aanbestedingen en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten.

Mogen eveneens uit de hand aangegaan worden zonder tussenkomst van gezegde Commissie en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten, de met de organismen van het N.A.T.O.-Bevoorradings- en Herstellingsstelsel (N.A.T.O.-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en N.A.T.O.-Bevoorradingscentrum) afgesloten kopen.

<sup>(1)</sup> Deze tabel is aan Stuk n° 5-X (1961-1962) van de Senaat toegevoegd.

## Titre III. — Organismes d'intérêt public.

## Art. 15.

Est approuvé le budget du Service social de l'armée et de la gendarmerie (O.R.A.F.) pour l'exercice 1962, annexé à la présente loi <sup>(1)</sup>.

Ce budget s'élève à 46 792 000 francs pour les recettes et à 46 592 000 francs pour les dépenses.

Bruxelles, le 7 décembre 1961.

*Le Président du Sénat,*

## Titel III. — Instellingen van openbaar nut.

## Art. 15.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van de Sociale Dienst van het leger en van de rijkswacht (H.I.B.) voor het dienstjaar 1962 <sup>(1)</sup>.

Deze begroting beloopt 46 792 000 frank voor de ontvangsten en 46 592 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 7 december 1961.

*De Voorzitter van de Senaat.*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

A. MOULIN.

A. DEMARNEFFE.

<sup>(1)</sup> Ce budget est annexé au *Document* n° 5-X (1961-1962) du Sénat.

<sup>(1)</sup> Deze begroting is aan *Stuk* n° 5-X (1961-1962) van de Senaat toegevoegd.